

CAM KẾT CỦA KHÁCH HÀNG ĐĂNG KÝ DỊCH VỤ NGÂN HÀNG QUA ỨNG DỤNG CỦA ĐỐI TÁC

Customer's commitment for Online services registration

1. Tôi cam đoan tôi chỉ có duy nhất quốc tịch Việt Nam, từ đủ 18 tuổi trở lên, không phải người khiếm thị hoặc không có khả năng đọc và ký xác nhận khi thực hiện xác thực tại quầy giao dịch của Vietcombank, có năng lực hành vi dân sự đầy đủ theo quy định của Pháp luật Việt Nam, cư trú hợp pháp tại Việt Nam và không là đối tượng cư trú tại Hoa Kỳ; không phải người có khó khăn trong nhận thức, làm chủ hành vi theo quy định của pháp luật Việt Nam.

I confirm that my only nationality is Vietnamese, I am from 18 years of age or older, not blind or unable to read and sign confirmation when performing authentication at Vietcombank's transaction counters, having full civil act capacity in accordance with the law of Vietnam residing in Vietnam and not a United States Person; I am not a person with difficulty in understanding and controlling behavior according to the law of Vietnam.

2. Tôi cam đoan mọi thông tin đưa ra tại đề nghị này đều đầy đủ và trung thực. Đề nghị Ngân hàng TMCP Ngoại Thương Việt Nam (Vietcombank) mở tài khoản và cung cấp các dịch vụ mà tôi đã đăng ký ở trên. Tôi đồng ý được Vietcombank cung cấp thẻ ghi nợ quốc tế phi vật lý. Trường hợp thông tin định danh của tôi được nhận diện chưa chính xác do lỗi kỹ thuật, tôi cam đoan sẽ yêu cầu Vietcombank chỉnh sửa thành thông tin chính xác khi tôi đến xác thực trực tiếp tại điểm giao dịch của Vietcombank.

I hereby confirm that the information given above is true and correct. I kindly request Joint – Stock Commercial Bank for Foreign Trade of Vietnam (Vietcombank) to open the account (s) and provide me with the Services registered above. I agree to be provided with an electronic international debit card by Vietcombank. In case my automatically recognized personal information is mismatching, I confirm to inform Vietcombank and correct it (if any) when I come to the counter for face-to-face authentication.

3. Bằng việc đồng ý sử dụng các dịch vụ Ngân hàng nêu trên, Tôi xác nhận đã đọc, hiểu rõ, đồng ý và cam kết thực hiện các Điều khoản chung dưới đây và đồng ý rằng khi tài khoản/ thẻ ghi nợ quốc tế phi vật lý do Vietcombank cung cấp và/ hoặc các sản phẩm – dịch vụ mà tôi đã lựa chọn được đăng ký thành công thì văn bản này và các Điều khoản, điều kiện chung dưới đây được coi là Hợp đồng và có giá trị ràng buộc các bên¹:

By agreeing to use the above mentioned Banking services, I declare that I have read, understood, agreed and committed to the following Terms and Conditions and since the account and the electronic international debit card are created and/ or the desired service(s) and product(s) are registered, all parties are bound by this document and Terms and Conditions, which are considered as a Contract:

¹

- (i) [Điều khoản và Điều kiện về mở và sử dụng tài khoản thanh toán trực tuyến của Vietcombank đối với khách hàng cá nhân.](#)
Terms and Conditions on opening and using deposit account at Vietcombank for individual customer.
- (ii) [Điều khoản và Điều kiện sử dụng dịch vụ Ngân hàng điện tử Khách hàng cá nhân.](#)
Terms and Conditions on using Individual customer Ebanking services.
- (iii) [Điều khoản và Điều kiện sử dụng Phương thức xác thực của Khách hàng cá nhân.](#)
Terms and Conditions on Authentication methods for individual customers.
- (iv) [Điều khoản và Điều kiện phát hành và sử dụng thẻ ghi nợ của Vietcombank.](#)
Terms and Conditions on issuing and using Vietcombank debit card.
- (v) [Điều khoản điều kiện sử dụng dịch vụ nạp/ rút Ví điện tử.](#)
Terms and Conditions on using eWallet – withdrawal/ deposit service.

Tôi chịu trách nhiệm cập nhật và chấp thuận các Điều khoản và Điều kiện nêu trên được sửa đổi theo từng thời kỳ trên website <https://portal.vietcombank.com.vn> và/ hoặc các kênh cung cấp dịch vụ của ngân hàng.

I agree that it is my responsibility to update and accept the above Terms and Conditions as amended on the website <https://portal.vietcombank.com.vn> and/ or other service distribution channels of the bank.

4. Tôi cam kết chịu trách nhiệm quản lý, sử dụng tài khoản, dịch vụ Ngân hàng điện tử và thẻ ghi nợ theo quy định của pháp luật và của Vietcombank. Đối với thẻ ghi nợ quốc tế phi vật lý do Vietcombank cung cấp, tôi cam kết sẽ chịu trách nhiệm quản lý và bảo mật thông tin về số thẻ, ePIN và các nội dung mà Ngân hàng cung cấp trong quá trình sử dụng.

I commit to operate and manage this account, ebanking in accordance with law and Vietcombank's regulations. I commit to take the responsibility for preserving and keeping confidential information of e-card number, ePIN and other confidential information relating to e-card number for QR cash withdrawal purpose provided by Vietcombank.

5. Tôi đồng ý và chỉ định/ủy quyền cho **Công ty Cổ phần Giải pháp Thanh toán Việt Nam (VNPAY)** chuyển tiếp các thông tin cá nhân và thông tin đăng ký sử dụng dịch vụ ngân hàng của tôi được khai báo trên màn hình **ứng dụng Ví VNPAY** cho Vietcombank để Vietcombank thực hiện các thủ tục mở tài khoản và cung ứng các dịch vụ ngân hàng theo yêu cầu của Tôi.

*I agree and authorize the **Vietnam Payment Solution Joint Stock Company (VNPAY)** to provide my personal information and registration information to use banking services declared on the **VNPAY e-wallets** application screen to Vietcombank so that Vietcombank can carry out the account opening procedures and provide services at my request.*

6. Tôi cam kết sẽ phối hợp và sẽ tới điểm giao dịch của Vietcombank để xử lý sự cố gian lận hoặc có dấu hiệu gian lận liên quan đến dịch vụ Mở tài khoản thanh toán trực tuyến nếu được Vietcombank yêu cầu. Trường hợp Vietcombank không nhận được phản hồi của tôi hoặc tôi không tới điểm giao dịch theo đề nghị của Vietcombank trong vòng 60 ngày kể từ ngày Vietcombank gửi thư qua đường bưu điện tới địa chỉ hoặc thông báo tới email/ số điện thoại tôi đã đăng ký, Vietcombank được tạm ngừng cung cấp dịch vụ, khoanh giữ số dư trong tài khoản của tôi. Vietcombank sẽ cung cấp lại dịch vụ và giải khoanh giữ số dư trên tài khoản khi tôi đến Ngân hàng làm thủ tục xác minh thông tin để đảm bảo tôi là người chủ tài khoản hợp pháp.

If I am requested by Vietcombank, I commit to coordinate and present at the assigned Vietcombank's transaction office to handle fraud or signs of fraud relating to the Online account opening service. In case Vietcombank does not receive my response or I do not present at the transaction office as being requested by Vietcombank within 60 days from the date Vietcombank sends mail to the address I registered, Vietcombank may temporarily suspend the service, and freeze the balance in my account. Vietcombank will re-activate the service and unfreeze the balance in my account when I present at the bank to verify information ensuring that I am the legal account holder.